INDEX TO VOLUME XVI

ASSOCIATION NEWS

A Hundred Years of Progress, G. A. Klinck, XVI, 3, ... p. 5

Attention O.M.L.T.A. Members, Madeline Lake, XVI, 2, ... p. 64

Convention Programme, T. J. Casaubon; XVI, 3, ... p. 4

Dr. G. A. Klinck Receives O.E.A. Centennial Award, M. Sniderman. XVI, 4, ... p. 9

Fall Conference, 1959, Madeline Lake; XVI, 2, ... p. 66

Important Notice to Subscribers, P. K. Hambly; XVI, 4, ... p. 4

Our Service Bureau, P. K. Hambly; XVI, 1, ... p. 72; 2, p. 27; 3, 84

AUDIO-VISUAL AIDS

A Modern Approach to Modern Language Teaching, Donald Lloyd; XVI, 3, ... p. 12

A Modern Language Laboratory — Sudbury, K. Russell; XVI, 4, ..p. 37

BOOKS REVIEWED

English

Albion - Part 1. (Cours d'anglais en trois parties), Simons, J. Casterman; Fournai (Belgium); XVI, 3, ... p. 80

From Jane Austen to Joseph Konrad, Rathburn & Steinmann; University of Minnesota Press, Minneapolis; XVI, 1, ...p. 65

John Deweys Dictionary of Education, Winn. R.B.; Philosophical Library, N.Y.; XVI, 3, ...p. 81

William Hicklin Prescott: A Memorial, Cline, H.F.; Duke University Press, Durham, N.C. (Burns & MacEachern, Toronto); XVI, 3, ... p. 83

French

A Concise Survey of French Literature, Germaine Mason; Arthur Barker (McClelland & Stewart); XVI, 1, ...p. 63

A Conversational Introduction to French, Heise & Muller; Doods, Mead; XVI, 4, ... p. 57

A French Word Book, Scott & Gurney; Oxford, Toronto; XVI, 4, p. 54

A Summary of French Verbs, Howard, J. D. XVI, 2, ...p. 69

Carnet de Voyage, pub. Appleton-Century-Crofts, N.Y.; XVI, 1, p. 62

Contes à lire et à raconter, Dow & Vincent; Ronald Press, N.Y.; XVI, 4, ... p. 53

Contes imaginaires, Ceppi, Marc; Clarke, Irwin, Toronto; XVI, 3, ... p. 82

Current French, St. John, Jones & Stickland; Copp Clark, Toronto; XVI, 3, ... p. 82

Donogoo by Jules Romains; ed. Brereton, G.; Methuen, London (Ryerson, Toronto); XVI, 4, p. 60

Fluent French Comedies, Elston, C.S.; Clarke, Irwin, Toronto; XVI, 1, ... p. 61

Images de Jean Mermoz, Ancy, J.; Methuen, London (Ryerson, Toronto); XVI, 4, ... p. 55

La communale by Jean L'Hôte; ed. Torrens & Sanders; Appleton-Century-Crofts, N.Y.; XVI, 1, p. 61

La soif et le Mirage, Thério, Adrien; Le Cercle du Livre de France, Montreal (La Librairie Française, 98 Gerrard St. W., Toronto); XVI, 4, ... p. 56

Le Français pour les Jeunes; pub. M. Dent & Sons, Toronto; XVI, 1, ... p. 61

Lectures de Jean-Paul, Elston, C.S., Clarke, Irwin, Toronto; XVI, 2, ... p. 69

Les Classiques de la Civilisation française, pub. J. Weston Walch, Portland, Maine; XVI, 1, ... p. 55

Modern French Short Stories, Fannière; Oxford, Toronto; XVI, 2, ... p. 54

New Oxford French Readers; pub. Oxford, Toronto; XVI, 2, ... p. 69

Oxford Easy French Readers, pub. Oxford, Toronto; XVI, 2, ... p. 69

Nos Voisins français, Tomlinson, Leila; Oxford, Toronto; XVI, 2, ... p. 70

Pionnier des Grands Lacs, Jacques -Benoist, M.; Clarke, Irwin, Toronto; XVI, 4, ... p. 52

Sur les Routes de France, Colquhoun & Guergady; Longmans, Green, Toronto; XVI, 4, ... p. 53

The Moral and Political Philosophy of the Abbé de Saint-Pierre, Perkins, Merle L.; pub. Droz, Geneva (Librairie Minard, Paris); XVI, 2, ... p. 68

The New Fundamental French, Micks & Longi; Oxford, Toronto; XVI, 4, ... p. 57

Three One-Act French Comedies; Three One-Act French Plays, pub. Blackie, London (Ryerson, Toronto); XVI, 4, ... p. 55

German

A First German Book, Russon, A. & L. J.; Longmans, Green; Toronto; XVI, 4, ... p. 58

Auf Deutsch, Bitte! Orton, Eric; Clarke, Irwin; Toronto; XVI, 1, ... p. 63

Deutsch in Frage und Antwort, Weil, Robert; Longmans, Green; Toronto; XVI, 1, ... p. 63

Der Grosse Duden, pub. Clarke, Irwin; Toronto; XVI, 2, ...p. 70

Ich lerne Deutsch, Fenn & Fangle; Clarke & Irwin, Toronto; XVI, 4, ... p. 58

Kinderduden, pub. Clarke, Irwin, Toronto; XVI, 2, ...p. 70

Langenscheidt's Praktisches Lehrbuck: Franzosisch; pub. Langenscheidt (Ryerson, Toronto); XVI, 3, ... p. 82

Modern German Literature, Bithell, Jethro; Methuen, London (Ryerson, Toronto); XVI, 1, ...p. 63

Successful Devices in Teaching German, pub. J. Weston Walch, Portland, Maine, XVI, 1, ... p. 62

Treffpunkt Köln, Fletcher, R.B.; Methuen, London (Ryerson, Toronto); XVI, 2, ... p. 71

Zum Nacherzählen, Kellett, Freda; Clarke, Irwin; Toronto; XVI, 2, ... p. 71

Greek

Vocabulary of Modern Spoken Greek, Swanson, D.C.; pub. University of Minnesota, Minneapolis; XVI, 3, ... p. 82

Italian

Italian for Beginners, Duff, C.; Barnes & Noble, N.Y.; XVI, 2, p. 71

Modern Italian Short Stories, Bergin, T.G.; D.C. Heath & Co., Boston (Copp Clark, Toronto); XVI, 1, ... p. 64

Russian

First Course in Russian, Doherty & Markus; Copp Clark, Toronto; 1, ... p. 63

Student (The Student's Russian Monthly), ed. Poltoratsky, M.; pub. Student Inc., Washington, D.C.; XVI, 4, ... p. 60

Spanish

A Bibliography of Comedias Sueltas by J. A. Molinaro, J. H. Parker and Evelyn Rugg; U. of T. Press, Toronto; XVI, 4, ... p. 60

A Concept Approach to Spanish, Da Silva & Lovett; Harper, N.Y.; XVI, 1, ... p. 64

Cifra Antologica de Fabio Baudrit Gonzâles; pub. San Juan de Costa Rica (Universidad de Costa Rica); XVI, 3, ... p. 84

Cuentos de Joven Generacion, Shoemaker, W.H.; Holt-Dryden, N.Y.; XVI, 4, ... p. 59

Ediciones de Andrea, ed. Dr. Pedro Frank de Andrea, Mexico City; XVI, 2, ... p. 72

El Ambiente Español Visto por Juan Ruiz de Alarcon; Ebersole, A.V.; Editorial Castalia, Valencia, XVI, 4, ...p. 60

El Camino, Delibes, M.; Vasquez & Kossoff; Holt-Dryden, N.Y.; XVI 4, ... p. 59

Etapes de una Filisofia, Mora & Gasset; Editorial Seix Barral, Barcelona; XVI, 1, ...p. 64

Juan de Valdéz, Ricart, D.; pub. University of Kansas; XVI, 2, p. 72

La Otra Orilla, Rubio, J. L.; Appleton - Century - Crofts; XVI, 1, p. 64

La Poesia de Juan Ramón Jiménez; Ensayo de Exegesis, Gicovate, B.; Ediciones Asomante & Tulane University; XVI, 3, ... p. 83

Phaedra (Racine), ed. Pricciani, O.; Appleton - Century - Crofts; XVI, 4, ... p. 60

Spanish Review Grammar, Cioffari & Gonzalez; D.C. Heath, Boston (Copp Clark, Toronto); XVI, 1, p. 64

Successful Devices in Teaching Spanish, pub. J. Weston Walch, Portland, Maine; XVI, 1, ...p. 62

The Evolution of the Conditional Sentence Contrary to Fact in Old Spanish, Mendeloff, H.; Catholic University of American Press; XVI, 4, ... p. 60

The Sources of the Text of Quevedo's "Politica de Dios", Crosby, J.O.; The Modern Language Association of America; XVI, 4, p. 60

The Text Tradition of the Memorial "Católica, Sacra, Real Malestad, Crosby, J.O.; pub. University of Kansas; XVI, 2, ...p. 72

Thirty-six Spanish Poems, Rivers, E.L.; Houghton - Mifflin, Boston; XVI, 1, ... p. 64

Multilingua

Brochés Illustrated 5 Language Guide; pub. Broche's Institute of Languages, Washington, D.C.; XVI, 1, ... p. 64

How to Teach Foreign Languages Effectively, Huebener, T.: New York University Press, N.Y. (Ryerson, Toronto); XVI, 2, p. 70

Lingua Games, Wagner, R.F.; pub. J. Weston Walch, Portland, Maine; XVI, 1, ... p. 62

List of Intensive and Extensive Reading Texts in Use in Grade X of Ontario High Schools, Steinhauer, D.; pub. Canadian Modern Language Review, Toronto; XVI, 1, ... p. 67

Mediterranean Mythology and Classical Literature Wall Map, pub. Denoyer - Geppert, Chicago; XVI, 3, ... p. 83

Songs of Old Manitoba, MacLeod, M.A.; Ryerson, Toronto; XVI, 3, ... p. 80

The House that Jack Built; See and Say, pub. Longmans, Green; Toronto; XVI, 1, ... p. 64

Examinations

A Good Step Forward, G. A. Klinck XVI, 2, ... p. 5

An Objective Test based on "La tulipe noire". XVI, 2, ... p. 42

An Objective Test based on "Slim Kerrigan". XVI, 1, ... p. 44

Comments on the Grade XIII French Examinations, 1959; XVI, 1, ... p. 27

Examens de l'Université de Paris, M. Sanouillet; XVI, 3, ...p. 79

Fun In July, R. W. Torrens; XVI, 3, ... p. 7

Some Observations Regarding C.F.T.O., Asbury, F.C.; XVI, 2, .. p. 9

Term Examinations

French — XVI: 1, p. 48; 2, p. 48; 3, p. 63; 3, p. 64; 3, p. 66; 3, p. 67; 3, p. 69.

German — XVI: 1, p. 54; 2, p. 61; 3, p. 73; 3, p. 75.

Foreign Exchange

XVI: 1, p. 18; 2, p. 44; 3, p. 57; 4, p. 40.

Items of Interest

XVI: 1, p. 70; 2, p. 64; 3, p. 78; 4, p. 45.

Language Programmes

A French Course of Study, D. Steinhauer; XVI, 1, ... p. 22

A Message from the President of the Canadian Book Publishers' Institute,, F. L. Barrett; XVI 4, ... p. 3

Improving the Teaching of French, V. Graham; XVI, 4, ... p. 11

French in the Public Schools—Pros and Cons, D. M. Hayne; XVI, 3, ... p. 18

Highlights of a Sabbatical Year, R. J. DeMille; XVI, 3, ... p. 23

Modern Language Teaching in Upper Canada a Century Ago, M. Stock; XVI, 4, ... p. 5

Outline of a Grade XI Course of Study in French, D. Steinhauer; XVI, 2, ... p. 16

The 1958-59 *Departmental Survey*, D. Steinhauer; XVI, 3, ...p. 37

Literature

A Visual Approach to the Study and Appreciation of Plays, Stoker, I.J.; XVI, 1, ... p. 9

Chancellor Jeanneret Honoured; XVI, 2, ... p. 7

Distinguished Canadian; XVI, 1, p. 5

Introducing Professor Rouillard; XVI, 1, ... p. 7

Le Théâtre du Vieux Colombier, Madeline Lake; XVI, 3, ... p. 78

Paul Bourget and the Concept of Moral Responsibility, R. J. Mondelli, XVI, 4, ... p. 20

Elements of Homer and the Bible in Schiller's "Wilhelm Tell", Jean B. Jofen; XVI, 4, ... p. 27

Three Unpublished Letters by Rilke, Robert Rie; XVI, 2, ... p. 25

METHODS OF TEACHING

French

A Basic Vocabulary for French Teaching, E. Astington. Reprinted from "Modern Languages". XVI, 2, ... p. 21

Another Look at French Grammar, Sadie M. Boyles; XVI, 1, ... p. 13

Differences between "An" and "Année", G. B. Maher; XVI, 1, ...p. 45

Grammatical Terminology, Morgan Kenney; XVI, 3, ... p. 57

RIONS UN PEU

UN MEDECIN PRATIQUE

Le Dr. X . . . . . qui a une terreur bleue des microbes, entre dans un bureau de poste où il est très connu, achète un timbre-poste, et ne sachant comment l'humecter:

—Votre santé est toujours bonne, mon enfant? demande-t-il à la demoiselle du comptoir.

—Mais oui, docteur.

—Montrez-moi votre langue.

La jeune personne s'exécute.

Le médecin passe alors délicatement le revers de son timbre sur la langue exhibée, puis le fixant sur sa lettre:

—Merci! mademoiselle . . . c'est tout ce que je désirais.

A L'ECOLE

Le maître — La dentition humaine comprend les premières dents ou dents de lait, qui sont temporaires, puis, la seconde dentition, formée par les incisives, les canines, les molaires. Quelles sont celles qui viennent en dernier lieu?

Un écolier. — Les fausses dents, M'sieu.

Ideation — The Basis of Learning French in Grade IX, G. W. Bancroft; XVI, 3, ... p. 28

Le Genre des Noms de Ville, Marjorie Wilson; XVI, 3, ... p. 58

German

A Note on German Verb Prefixes, R. K. Seymour; XVI, 2, ... p. 23

Reflexive Verbs, H. von Wittgenstein; XVI, 4, ... p. 42

Word Order in German, H. von Wittgenstein; XVI, 3, ... p. 59

Russian

The Teaching of Russian in High Schools, Roberta L. Markus; XVI, 3, ... p. 33

REVIEW MATERIAL

French

Relative Position of Two or More Pronoun Objects, Desmond Howard; XVI, 2, ... p. 46

Review Questions based on "French Short Stories", Janet Smith; .....XVI, 1, p. 39; 2, p. 40

Summaries of "French Short Stories", C. G. Watson; XVI, 1, p. 35 XVI, 2, ... p. 35

Topical Vocabulary (with Review Sentences) based on "French Short Stories", Morgan Kenney; XVI, 3, ... p. 43

German

German Review for Grades XII and XIII, David Elder; XVI, 1, ...p. 42

Topical Vocabularies for "Pole Poppenspäler", David Elder; XVI, 2, ... p. 28